



Março 2024

6º Conselho do Rio Oiapoque

Quarta-feira, 06 de março de 2024

Clevelândia do Norte - Oiapoque (BRASIL)

PROJETO DE ATA DO CONSELHO DO RIO

O 6º Conselho do Rio Oiapoque foi realizado no sexto dia de março de dois mil e vinte quatro, em Clevelândia do Norte-Oiapoque/AP, na base militar da Companhia Especial de Fronteira. A delegação brasileira foi conduzida pelo Sr. Lucas ABRAHAO, Secretário de Estado de Planejamento do Amapá. A delegação francesa foi conduzida pelo Sr. Guillaume BRAULT, vice-representante do governo francês. A lista completa dos participantes consta em anexo da presente ata.

Abertura da reunião

Após a composição da mesa, houve a execução dos hinos brasileiro e francês, respectivamente. O governador do Estado do Amapá, Clécio Luís, fez uma participação especial na reunião e proferiu as palavras de abertura pela delegação brasileira, cumprimentou a mesa, discursou sobre a importância do estreitamento das relações entre o Brasil e a França e expressou o interesse de continuar aprofundando esse vínculo. O chefe da delegação francesa discursou a seguir no mesmo sentido. Em seguida, o Comandante do 34º BIS, William Silva, saudou as delegações e deu as boas vindas a todos.

Avanços ocorridos desde o V Conselho do Rio

O chefe da delegação francesa proferiu um breve histórico sobre a edição anterior do Conselho do Rio e seus desdobramentos. Mencionou o retorno da emissão da carteira transfronteiriça, a reativação da Comissão Mista Brasil-França referente ao Transporte Rodoviário Internacional de Passageiros e Cargas.

Falou em seguida sobre as discussões a respeito da contaminação por mercúrio no rio Oiapoque, da avaliação



Mars 2024

6ème Conseil du Fleuve

Mercredi 06 mars 2024

Clevelândia do Norte - Oiapoque (BRÉSIL)

PROJET DU COMPTE-RENDU DU CONSEIL DU FLEUVE

Le 6ème Conseil du Fleuve s'est tenu le 6 mars 2024 à Clevelândia do Norte-Oiapoque/Amapá, à la base militaire de la Compagnie Spéciale de Frontière. La délégation brésilienne était conduite par M. Lucas ABRAHAO, Secrétaire d'Etat à la Planification de l'Amapá. La délégation française était conduite par M. Guillaume BRAULT, sous-préfet de Saint-Georges. La liste complète des participants est jointe au présent compte-rendu.

Ouverture de la réunion

Après la composition de la table, les hymnes brésilien et français ont été joués respectivement. Le gouverneur de l'État de l'Amapá, Clécio Luís, a participé à la réunion et a prononcé le discours d'ouverture de la délégation brésilienne, a salué la table, a parlé de l'importance des relations entre le Brésil et la France et a exprimé son intérêt à continuer à approfondir ce lien. Le chef de la délégation française a ensuite prononcé un discours relevant d'un sentiment similaire. Le commandant du 34ème BIS, William Silva, a ensuite salué les délégations et leur a souhaité la bienvenue.

Avancements depuis le 5ème Conseil du Fleuve

Le chef de la délégation française a fait un bref historique de la précédente édition du Conseil du Fleuve et de ses évolutions. Il a mentionné le retour de la carte transfrontalière, la réactivation de la Commission mixte Brésil-France sur le transport routier international de passagers et de marchandises.

Il a ensuite évoqué les discussions sur la contamination au mercure du fleuve Oiapoque, les analyses d'eau réalisées

da água feita pela CSA Equatorial e da necessidade de estudos de intoxicação mercurial para analisar como as pessoas estão sendo atingidas pela situação atual. Um projeto semelhante está em andamento no rio Maroni e poderia ser transposto pelo rio Oyapock.

No que diz respeito ao centro de cooperação em saúde, ele informou que a Agência Regional de Saúde da Guiana Francesa aprovou o financiamento para o primeiro ano do projeto. Dois protocolos conjuntos estão sendo elaborados atualmente sobre o gerenciamento de evacuações médicas e monitoramento de gravidez.

Prosseguiu falando sobre o regime especial transfronteiriço de bens de subsistência entre os municípios de Oiapoque e Saint-Georges e lembrou que o acordo foi ratificado pela França em 2017.

Explanou também sobre o estudo de gerenciamento de resíduos com vistas à cooperação que é encomendada pela CTG.

Finalmente, falou sobre o desejo do reconhecimento da cultura dos povos Waiãpi como patrimônio imaterial da Unesco.

O chefe da delegação brasileira falou, em seguida, sobre a adesão ao Convênio TIR (Transporte Internacional Rodoviário) como alternativa para acabar com a necessidade do transbordo e a necessidade de avançar no acordo sobre o tratamento de resíduos sólidos juntos, Oiapoque e São Jorge, Amapá e Guiana Francesa.

Sequência temática 1: Saúde

O doutor Francky Mubenga, representante da Agência Regional de Saúde (ARS) fez uma apresentação sobre as epidemias de dengue na região da Guiana Francesa, o histórico dos casos e as estratégias de combate. A apresentação também explanou sobre a nova variante (denv-3) que está circulando majoritariamente na Guiana, e as tendências verificadas para o comportamento dessa epidemia em curso na Guiana e em Oiapoque. Atualmente, há uma queda na circulação do vírus, principalmente em Caiena e na bacia do rio Oyapock. Ele

par la CSA Equatorial et la nécessité de réaliser des études d'intoxication mercurielle pour analyser la manière dont les populations sont affectées par la situation actuelle. Un projet similaire est en cours sur le fleuve Maroni et pourrait être transposé sur le fleuve Oyapock.

Concernant le centre de coopération en santé, il a informé que l'Agence Régionale de Santé de Guyane a validé le financement du projet sur la première année. Deux protocoles communs sont actuellement en cours de rédaction sur la gestion des évacuations sanitaires et le suivi des grossesses.

Il a ensuite évoqué le régime spécial transfrontalier pour les produits de subsistance entre les communes d'Oiapoque et de Saint-Georges et rappelé que l'accord a été ratifié par la France en 2017.

Il a également évoqué l'étude sur la gestion des déchets dans une perspective de coopération commandée par la CTG.

Enfin, il a évoqué la volonté de faire reconnaître la culture des populations Wayãpi comme patrimoine immatériel par l'Unesco.

Le chef de la délégation brésilienne a ensuite évoqué l'adhésion à l'accord TIR (transport routier international) comme alternative pour mettre fin au besoin de transbordement et la nécessité de faire avancer l'accord sur le traitement des déchets solides ensemble, Oiapoque et Saint-Georges, Amapá et Guyane.

Séquence thématique 1 : Santé

Le docteur Francky Mubenga, représentant de l'Agence Régionale de Santé (ARS) a fait une présentation sur les épidémies de dengue dans la région de Guyane, l'historique des cas et les stratégies de lutte. La présentation a également expliqué le nouveau variant (denv-3) qui circule principalement en Guyane, et les tendances observées dans le comportement de cette épidémie en cours en Guyane et à Oiapoque. Actuellement, il faut noter une baisse de la circulation du virus, en particulier sur Cayenne et le bassin de l'Oyapock. Il a également indiqué que des

mencionou, ainda, que testes de PCR estão sendo realizados nos pacientes para verificar a variante da doença manifestada. Ao final, ele reforçou a necessidade de combinar as lutas antivetoriais com a realização de ações de conscientização da população nos dois lados da fronteira.

O representante da Superintendência de Vigilância em Saúde do Estado do Amapá (SVS), o superintendente Cássio Peterka, apresentou o panorama de dengue e malária no Amapá. Exibiu infográficos sobre o aumento de casos de malária no Oiapoque desde 2022 e salientou que os casos da doença ocorrem, principalmente, em terras indígenas e regiões de garimpo. Em seguida, demonstrou o aumento do número de casos de dengues no estado. Ele ressaltou a importância de agilizar a criação de um centro de controle epidemiológico transfronteiriço, para melhorar o combate a essas doenças. O representante explicou também que essas doenças chegam no Oiapoque e se espalham pelo resto do estado, por isso é importante a cooperação na fronteira para essa prevenção. Finalmente, ele apresentou um quadro de atendimentos por dengue no hospital estadual de Oiapoque e o demonstrativo de redução de casos após ações de limpeza, tratamento de depósitos, nebulização, vacinação e de educação popular conjuntas entre o governo do estado e a prefeitura realizadas no município no mês anterior. Ainda atualizou sobre os investimentos a serem realizados no Laboratório de Fronteira de Oiapoque (Lafron).

Neste momento, foi feita uma pausa para a despedida do governador Clécio Luís, que encerrou sua participação no evento apresentando o chefe da delegação francesa com um kit cheio de produtos amapaenses. O governador aproveitou a oportunidade para falar sobre o Selo Amapá e o desejo de aprofundar a cooperação entre os dois países, expressando a vontade de que no futuro possa haver um selo de certificação conjunto na região.

tests PCR sont effectués sur les patients pour vérifier quel variant de la maladie se manifeste. Enfin, il a souligné la nécessité d'associer le combat anti-vectoriel à la sensibilisation de la population d'un côté et de l'autre de la frontière.

Le représentant de la Surintendance de la veille sanitaire de l'État de l'Amapá (SVS), le surintendant Cássio Peterka, a présenté le panorama de la dengue et du paludisme dans l'État de l'Amapá. Il a montré des infographies sur l'augmentation des cas de paludisme à Oiapoque depuis 2022 et a souligné que les cas de la maladie se produisent principalement dans les terres indigènes et les régions minières. Il a ensuite montré l'augmentation du nombre de cas de dengue dans l'État. –Il a souligné l'importance d'accélérer la création d'un centre de contrôle épidémiologique transfrontalier pour améliorer la lutte contre ces maladies. Le représentant a également expliqué que ces maladies arrivent à Oiapoque et se propagent dans le reste de l'État, d'où l'importance de la coopération à la frontière pour cette prévention. Enfin, il a présenté un tableau des cas de dengue traités à l'hôpital public d'Oiapoque et une démonstration de la réduction des cas suite aux actions conjointes de nettoyage, de traitement des dépôts, de pulvérisation, de vaccination et d'éducation de la population menées dans la commune d'Oiapoque au cours du mois précédent par le gouvernement de l'État de l'Amapá et la municipalité d'Oiapoque. Il a également fait le point sur les investissements à réaliser dans le laboratoire frontalier d'Oiapoque (Lafron).

A ce moment-là, il y a eu une pause pour que le gouverneur Clécio Luís prenne congé, et il a conclu sa participation à l'événement en remettant au chef de la délégation française un coffret rempli de produits de l'Amapá comme un cadeau symbolique. Le gouverneur a profité de l'occasion pour parler du Selo Amapá et de la volonté d'approfondir la coopération entre les deux pays, en exprimant le souhait qu'à l'avenir il puisse y avoir un label commun dans la région.

Após as apresentações, foi aberto o momento para discussões dentro do eixo temático. Simone Karipuna, representante do DSEI, solicitou a realização de ações de combate à dengue e outras epidemias dentro dos territórios indígenas, além do registro e notificação para dados estatísticos referentes aos casos indígenas e se colocou à disposição para parcerias com outros órgãos concernentes à saúde indígena.

O primeiro vice-prefeito de São Jorge, Eddy Caman, propôs a retomada da Semana de Saúde na Fronteira, que parou de ser realizada por conta da pandemia, para auxiliar na discussão do combate e prevenção de casos de dengue na região de fronteira.

O senhor Genival Campos, representante da ACOI, propôs a realização de ações de educação preventiva nas escolas dos dois lados da fronteira para diminuição dos casos de dengue e chikungunya. Ele também solicita a elaboração de um texto legislativo conjunto para melhorar o gerenciamento de resíduos em ambos os lados do rio, a ser apresentado na CMT.

Solicitando a palavra, o senhor Francky Mubenga, chefe da divisão de monitoramento e segurança sanitária da ARS, respondeu à colocação anterior apresentando as ações realizadas pela ARS na Guiana Francesa que envolveram combate e educação preventiva na comunidade. Ele mencionou também as reuniões mensais entre a ARS e a SVS e reforçou a importância da realização da Semana de Saúde na Fronteira.

Sequência temática 2: Economia

O senhor Filip Van Den Boosche, representante da CCIG, mencionou em sua apresentação que existem 216 empresas registradas no leste da Guiana e ativas nos setores de serviços, comércio, agricultura, indústria, entre outros setores, e que a maior parte dessas empresas estão em São Jorge. Pontuou que há uma grande interação comercial entre São Jorge e Oiapoque no setor de empresas de turismo. Mencionou o regime especial transfronteiriço de bens de subsistência e propôs

Après les présentations, un temps a été dédié aux discussions sur l'axe thématique. Simone Karipuna, représentante du DSEI, a demandé des actions de lutte contre la dengue et d'autres épidémies dans les territoires autochtones, ainsi qu'à l'enregistrement et à la communication de données statistiques sur les cas autochtones, et s'est déclarée disponible pour des partenariats avec d'autres organismes concernés par la santé autochtone.

Le premier adjoint au maire de Saint-Georges, Eddy Caman, a proposé la reprise de la Semaine de la santé frontalière, qui a cessé d'être organisée en raison de la pandémie, afin de contribuer à la lutte et à la prévention des cas de dengue dans la région frontalière.

M. Genival Campos, représentant de l'ACOI, a proposé des actions d'éducation préventive dans les écoles des deux côtés de la frontière pour réduire les cas de dengue et de chikungunya. Il appelle également à la rédaction d'un texte législatif commun pour améliorer la gestion des déchets de part et d'autre du fleuve qui soit porté en CMT.

Intervenant, M. Francky Mubenga, chef du pôle veille et sécurité sanitaire de l'ARS, a répondu au commentaire précédent en présentant les actions menées par l'ARS en Guyane, à savoir la lutte et l'éducation préventive auprès de la population. Il a également évoqué les réunions mensuelles entre l'ARS et la SVS et a souligné l'importance de la Semaine de la santé frontalière.

Séquence thématique 2 : Économie

M. Filip Van Den Boosche, représentant de la CCIG, a mentionné dans sa présentation qu'il y a 216 entreprises enregistrées dans l'Est guyanais et actives dans les secteurs des services, du commerce, de l'agriculture et de l'industrie, entre autres, et que la plupart de ces entreprises se trouvent à Saint-Georges. Il a souligné qu'il existe une forte interaction commerciale entre Saint-Georges et Oiapoque dans le secteur du tourisme. Il a mentionné le régime transfrontalier spécial pour les biens de subsistance

aumentar os limites do acordo de livre comércio às indústrias e a outros produtos e, assim, fomentar as duas economias locais. Parabenizou a parte brasileira pela futura adesão à Convenção TIR (transporte terrestre internacional) e pediu maior integração, respeitando as leis de ambos os lados.

O senhor Jurandil Juarez, diretor-presidente da Agência Amapá, falou sobre o regime especial transfronteiriço de bens de subsistência e de sua importância para região, mas afirmou que seria importante buscar estabelecer uma área mais ampla de livre comércio. Sugeriu que uma ideia futura para essa integração comercial regional seria a expansão do Selo Amapá para um selo de certificação regional.

A senhora Tiarrah Steenwinkel, vice-presidente da CTG, afirmou estar feliz pelas demonstrações de fraternidade e perguntou sobre a possibilidade de participação de empresas estrangeiras nos processos de licitações do Amapá. O chefe da delegação brasileira respondeu ao questionamento dizendo que é permitida a participação desde que a empresa faça parte de um consórcio com uma empresa brasileira e exemplificou a BR-156 como uma oportunidade para a cooperação nesse sentido e pediu que houvesse o esforço para a construção de um consórcio entre França e Brasil. Ele destacou ainda a necessidade de investimentos no setor hoteleiro amapaense e como o setor hoteleiro francês poderia fazer parte dessa empreitada, além de fazer um convite aos investidores franceses para fazer parte da licitação para reinauguração do Macapá Hotel. O chefe da delegação finalizou sua fala parabenizando as equipes de saúde pelo avanço com o grupo de trabalho e declarou seu desejo de que o setor econômico também consiga avançar.

O senhor José Gomes, representante da associação DAAC, explicou sobre a dificuldade na junção de forças dos setores econômicos. Também frisou a necessidade de maior liberdade de circulação para os pesquisadores na área agrícola e que as propostas econômicas deveriam focar nas pequenas empresas que atuam na região,

et a proposé d'étendre les limites de l'accord de libre-échange aux industries et à d'autres produits afin de stimuler les deux économies locales. Il a félicité la partie brésilienne pour sa future adhésion à la Convention TIR (transport routier international) et a appelé à une plus grande intégration, respectant les lois des deux parties.

M. Jurandil Juarez, président-directeur de l'Agence Amapá, a parlé du régime transfrontalier spécial pour les produits de subsistance et de son importance pour la région, mais a déclaré qu'il serait important de chercher à établir une zone de libre-échange plus grande. Il a suggéré qu'une idée future pour cette intégration commerciale régionale serait d'étendre le label Amapá pour en faire un label de certification régional.

Mme Tiarrah Steenwinkel, vice-présidente de la CTG, se réjouit des démonstrations de fraternité et demande si des entreprises étrangères peuvent participer aux appels d'offres de l'Amapá. Le chef de la délégation brésilienne a répondu à la question en disant que la participation est permise à condition que l'entreprise fasse partie d'un consortium avec une entreprise brésilienne. Il a donné l'exemple du BR-156 comme une opportunité de coopération et a demandé que des efforts soient faits pour construire un consortium entre la France et le Brésil. Il a également souligné le besoin d'investissement dans le secteur hôtelier de l'Amapá et la façon dont le secteur hôtelier français pourrait participer à cet effort, et a invité les investisseurs français à prendre part au processus d'appel d'offres pour la réouverture du Macapá Hotel. Le chef de la délégation a terminé son intervention en félicitant les équipes de santé pour les progrès réalisés au sein du groupe de travail et a souhaité que le secteur économique progresse également.

M. José Gomes, représentant de l'association DAAC, a expliqué qu'il était difficile pour les secteurs économiques d'unir leurs forces. Il a également insisté sur la nécessité d'une plus grande liberté de circulation pour les chercheurs dans le domaine agricole et sur le fait que les propositions économiques devraient se concentrer sur les petites

porque existe artesãos em Saint-Georges que não conseguem obter suprimentos do outro lado da fronteira. Ele também enfatizou a importância de um acesso facilitado aos vistos de viagem para empresas de turismo locais, por exemplo.

O senhor Filip Van Den Boosche destacou que as empresas na bacia do Oiapoque são muito pequenas. Ele mencionou a necessidade de estatísticas locais para planejar o desenvolvimento. Em resposta ao apelo da Secricomex para a criação de consórcios franco-brasileiros, ele falou de sua experiência pessoal: seu diploma de engenharia não é reconhecido no Brasil, o que atrasou sua parceria com uma empresa brasileira nos últimos dez anos.

O senhor Genival Campos, da Associação Comercial e Industrial de Oiapoque (ACOI), falou sobre os entraves existentes em ambas legislações que deveriam ser reduzidos por conta da proximidade geográfica das cidades de Oiapoque e São Jorge. Questionou também sobre quais avanços houveram para reduzir estes entraves nos últimos dez anos de cooperação.

O deputado Jean-Victor Castor pediu a palavra e propôs pensar políticas que tratem essas dificuldades e entraves antecipadamente, o que impediria, segundo ele, que a população lidasse de forma informal com as necessidades existentes. Em sua opinião, não pode haver boa cooperação sem a livre circulação de mercadorias e pessoas. Ele gostaria que os obstáculos fossem removidos mais rapidamente e se pergunta se as autoridades públicas têm a vontade de progredir nas diversas questões. Aponta que soluções para os problemas na economia de ambas regiões precisam ser propostas pelos presentes, pois a sociedade está pronta para as melhorias e que cabe aos presentes fazerem essas proposições.

O senhor Guillaume Brault cita que houveram avanços nas áreas da saúde e educação através da parceria entre as duas partes e que há uma busca por crescimento

empresas operant dans la région car il existe des artisans à Saint-Georges qui ne peuvent se fournir de l'autre côté de la frontière. Il a rappelé aussi l'importance d'avoir plus facilement accès à des visas de circulation pour les entreprises touristiques sur place par exemple.

M. Filip Van Den Boosche a rappelé que les entreprises du bassin de l'Oyapock sont très petites. Il a mentionné le besoin de disposer de statistiques locales pour planifier le développement. Pour répondre au souhait du Secricomex de voir se créer des consortiums franco-brésilien, il a témoigné de son expérience personnelle : son diplôme d'ingénieur n'est pas reconnu au Brésil ce qui freine son partenariat avec une entreprise brésilienne depuis dix ans.

M. Genival Campos, de l'Association commerciale et industrielle d'Oiapoque (ACOI), a parlé des obstacles qui existent dans les deux législations et qui devraient être réduits en raison de la proximité géographique des villes d'Oiapoque et de Saint-Georges. Il s'interroge également sur les progrès qui ont été réalisés pour réduire ces obstacles au cours des dix dernières années de coopération.

Le député Jean-Victor Castor a pris la parole et a proposé des politiques visant à résoudre ces difficultés et ces obstacles à l'avance, ce qui, selon lui, empêcherait la population d'avoir recours aux pratiques informelles pour répondre aux besoins existants. Selon lui, une bonne coopération ne peut se faire sans libre circulation des biens et des personnes. Il souhaite que la levée des obstacles avance plus rapidement et s'interroge sur l'existence d'une volonté de la part des autorités publiques à faire avancer les différents sujets. Il a souligné que les solutions aux problèmes de l'économie des deux régions devaient être proposées par les personnes présentes, car la société était prête à des améliorations et qu'il appartenait aux personnes présentes de faire ces propositions.

M. Brault a déclaré qu'il y avait eu des progrès dans les domaines de la santé et de l'éducation grâce au partenariat entre les deux parties et qu'il y avait également une

também na economia, mas estes avanços não estão acontecendo de forma tão rápida quanto seria necessário. Afirmou que há estudos sendo feitos para que aconteçam melhorias nessa área, mas que algumas questões como, por exemplo, o transbordo ainda não tiveram avanços por conta de questões legislativas.

O chefe da delegação brasileira propõe a criação de um grupo de trabalho que se reúna em frequência mensal para que haja avanços na área econômica, que abranja os pequenos e microempresários de Oiapoque.

O vereador de Oiapoque Yuri Alesi propôs a criação de um plano de desenvolvimento da economia transfronteiriça com propostas viáveis, envolvendo empresas tanto de Oiapoque quanto de São Jorge. Propôs também a criação da lei sobre parcerias público-privadas da cidade de Oiapoque e da criação de um fórum permanente de desenvolvimento transfronteiriço.

O deputado estadual Delegado Inácio declarou apoio à proposta da criação de planos de desenvolvimento, salientando que havendo empregos e fonte de renda para a população, outros problemas sociais são sanados e pediu que haja uma participação mais ativa da população na criação desses planos.

O presidente do Tribunal de Justiça do Amapá, Adão Carvalho, fez uma fala de encerramento do bloco especificando a necessidade do que o Conselho do rio se reúne duas vezes por ano, e anunciou a pausa para o almoço.

Sequência temática 3: Meio Ambiente e resíduos

Após o almoço, o chefe da delegação brasileira solicitou um minuto de silêncio em tributo ao diplomata brasileiro Daniel Machado da Fonseca, que coordenava a força-tarefa do clima no G20 e faleceu neste mês.

Dando seguimento às apresentações, o senhor Euryando Costa, representante da Secretaria de Estado de Meio Ambiente (SEMA/AP), iniciou seu discurso expondo as

recherche de croissance dans l'économie, mais que ces progrès ne se produisaient pas aussi rapidement qu'ils le devraient. Il a indiqué que des études sont menées pour apporter des améliorations dans ce domaine, mais que certaines questions, telles que le transbordement, n'ont pas encore progressé en raison de problèmes législatifs.

Le chef de la délégation brésilienne propose la création d'un groupe de travail qui se réunira tous les mois afin de progresser dans le domaine économique, en couvrant les petits et micro-entrepreneurs d'Oiapoque.

M. Yuri Alesi, conseiller municipal d'Oiapoque, a proposé la création d'un plan de développement économique transfrontalier avec des propositions viables, impliquant des entreprises d'Oiapoque et de Saint-Georges. Il a également proposé la création d'une loi sur les partenariats public-privé dans la ville d'Oiapoque et la création d'un forum permanent de développement transfrontalier.

Le député d'État Inácio a déclaré qu'il soutenait la proposition de créer des plans de développement, soulignant que s'il y a des emplois et une source de revenus pour la population cela permet d'agir en parallèle sur d'autres problèmes sociaux, et a appelé à une participation plus active de la population dans la création de ces plans.

Le président de la Cour de justice de l'Amapá, Adão Carvalho, a prononcé un discours de clôture en précisant la nécessité de réunir le Conseil du fleuve deux fois par an, et annoncé une pause déjeuner.

Séquence thématique 3 : Environnement et déchets

Après le déjeuner, le chef de la délégation brésilienne a demandé une minute de silence en l'honneur du diplomate brésilien Daniel Machado da Fonseca, qui a coordonné le groupe de travail du G20 sur le climat et qui est décédé ce mois-ci.

Suite aux présentations, M. Euryando Costa, représentant du Secrétariat d'Etat à l'Environnement (SEMA/AP), a commencé son intervention en expliquant les actions de

ações de conscientização sobre resíduos nos rios, como cine ambiental, blitz ambiental, palestras, oficinas, formação de multiplicadores e novas tecnologias, oficinas com os secretários e/ou técnicos das secretarias municipais sobre o enfrentamento do lixo nos rios e mares do Amapá e a implementação do Dia de Limpeza na orla do Amapá, em setembro. Falou ainda sobre o Plano Estadual de Recursos Hídricos de 2022, que está na fase de finalização do diagnóstico dos recursos hídricos do Amapá e que possui um foco voltado para bacias transfronteiriças, em especial a Bacia do Rio Oiapoque.

Continuando no mesmo eixo temático, o senhor Franck Chow-Toun, Chefe de Planejamento do Escritório de Água da Guiana – OEG, segue a apresentação falando sobre o Projeto Bio-Plateaux II, que tem por objetivo criar uma governança e um planejamento comuns, com base num observatório transfronteiriço operacional, através de projetos e eventos de conscientização em escolas de São Jorge e Oiapoque, promovendo os eventos para tomadores de decisão também. Falou sobre o diálogo para a criação de um Organismo das Bacias Transfronteiriças.

O chefe da delegação brasileira anunciou a assinatura do Acordo de Parceria entre a Secretaria de Relações Internacionais e Comércio Exterior do Amapá e o Escritório Internacional das Águas – OiEau.

O representante da Secretaria Municipal de Meio Ambiente do Oiapoque anunciou a finalização da obra do aterro sanitário do município, que foi apresentada na edição anterior do Conselho do Rio. Em seguida, falou sobre o protocolo de intenções entre Governo do Estado, através da Secretaria de Meio Ambiente (SEMA), Prefeitura do Oiapoque e FUNAI, que estava sendo elaborado para a construção da futura célula sanitária do município, com capacidade para 20 anos de uso. O projeto ainda precisa da autorização da FUNAI. Ele anunciou também que estava em andamento uma iniciativa de cooperação entre a Universidade Federal do

sensibilisation aux déchets dans les rivières, telles que les films environnementaux, les campagnes de surveillance de la voie publique, les conférences, les ateliers, la formation d'ambassadeur relais et les nouvelles technologies, les ateliers avec les secrétaires et/ou techniciens des secrétariats municipaux sur la lutte contre les déchets dans les rivières et les mers de l'Amapá et la mise en œuvre d'un mayouri sur les rives des fleuves de l'Amapá au mois de septembre. Il a également parlé du Plan des ressources hydriques de l'État 2022, dont le diagnostic est en cours de finalisation. Il met l'accent sur les bassins transfrontaliers, en particulier le bassin du fleuve Oyapock.

Poursuivant sur le même axe thématique, M. Franck Chow-Toun, responsable de la planification à l'Office de l'Eau de Guyane - OEG, a poursuivi la présentation en parlant du projet Bio-Plateaux II, qui vise à créer une gouvernance et une planification communes, basées sur un observatoire transfrontalier opérationnel, à travers des projets et des événements de sensibilisation dans les écoles de Saint-Georges et d'Oiapoque, en promouvant également les événements auprès des décideurs. Il a parlé du dialogue pour la création d'un organisme des bassins transfrontaliers.

Le chef de la délégation brésilienne a annoncé la signature de l'accord de partenariat entre le Secrétariat aux relations internationales et du commerce extérieur de l'Amapá et l'Office international de l'eau - OiEau.

Le représentant du Secrétariat municipal à l'environnement d'Oiapoque a annoncé la finalisation des travaux de la décharge municipale, qui avaient été présentés lors de la précédente édition du Conseil du Fleuve. Il a ensuite parlé du protocole d'intention entre le gouvernement de l'État, par l'intermédiaire du Secrétariat à l'environnement (SEMA), la mairie d'Oiapoque et la FUNAI, qui est en cours d'élaboration pour la construction du futur centre d'assainissement de la municipalité, d'une capacité de 20 ans d'utilisation. Le projet doit encore être autorisé par la FUNAI. Il a également annoncé qu'une initiative de coopération était en cours entre l'Université Fédérale de

Amapá (UNIFAP), através do campus binacional, a Fundação Nacional de Saúde (FUNASA) e a Prefeitura de Oiapoque para elaboração de um Projeto de Saneamento Básico do município, com o objetivo de propor soluções para a prestação de serviços de saneamento em Oiapoque.

Houve o momento da assinatura simbólica do acordo de parceria pelo Secretário de Estado de Relações Internacionais e Comércio Exterior do Amapá, Fabrício Penafort, representando o governo do estado do Amapá, e Luken Delinthe, representante do Escritório Internacional das Águas, encarregado do Projeto Bio-Plateaux II, demonstrando a união entre o Amapá e a Guiana Francesa na busca da boa governança do rio Oiapoque.

O chefe da delegação francesa agradeceu a apresentação do projeto Bio-Plateaux II e reconheceu como demonstração da importância do Conselho e instâncias para a cooperação, e frisou que espera que esse projeto seja referência para outros projetos de meio ambiente.

Sequência temática 4: Populações indígenas do rio Oiapoque e segurança alimentar

Na abertura desse eixo temático, houve a apresentação da CTG sobre a importância da cultura da mandioca para ambos os países, que é realizada de forma tradicional pelas comunidades indígenas. Foram apresentadas as informações da praga da mandioca (sintomas, causas), que criou uma crise alimentar para as populações que a cultivam, o status da contaminação da doença na Guiana atualmente e foram mencionadas as ações que o país está fazendo para remediar a praga através do Centro de Cooperação Internacional em Pesquisa Agrônômica para o Desenvolvimento (CIRAD). O palestrante ressaltou que, quando a delegação francesa veio à Expofeira no ano passado, puderam trocar informações com a Embrapa e outras instituições brasileiras para trocar experiência no combate à praga. Também foi apresentado o Projeto Sanimanioc, uma estratégia para o combate à praga da mandioca na Guiana Francesa, que faz com que os

l'Amapá (UNIFAP), par l'intermédiaire du campus binational, la Fondation nationale de la santé (FUNASA) et la mairie d'Oiapoque pour élaborer un projet d'assainissement de base pour la municipalité, dans le but de proposer des solutions pour la fourniture de services d'assainissement à Oiapoque.

Une signature symbolique de l'accord de partenariat a eu lieu entre le secrétaire d'État aux relations internationales et au commerce extérieur de l'Amapá, Fabrício Penafort, représentant le gouvernement de l'État de l'Amapá, et Luken Delinthe, représentant de l'Office International de l'eau, en charge du projet Bio-Plateaux II, démontrant ainsi l'union entre l'Amapá et la Guyane dans la recherche d'une bonne gouvernance du fleuve Oiapoque.

Le chef de la délégation française a salué la présentation du projet Bio-Plateaux II et l'a reconnu comme une démonstration de l'importance du Conseil et des instances de coopération. Il a souligné qu'il espérait que ce projet servirait de référence pour d'autres projets dans le domaine de l'environnement.

Séquence thématique 4 : Populations autochtones du fleuve Oyapock et sécurité alimentaire

Lors de l'ouverture de cet axe thématique, la CTG a fait une présentation sur l'importance de la culture du manioc pour les deux pays, culture traditionnellement pratiquée par les communautés amérindiennes. Des informations ont été présentées sur la maladie du manioc (symptômes, causes), qui a créé une crise alimentaire pour les populations qui le cultivent, l'état de la contamination de la maladie en Guyane aujourd'hui et les actions que le pays entreprend pour remédier à la maladie par le biais du Centre de coopération internationale en recherche agronomique pour le développement (CIRAD). L'orateur a souligné que lorsque la délégation française est venue à Expofeira l'année dernière, elle a pu échanger des informations avec l'Embrapa et d'autres institutions brésiliennes afin de partager l'expérience en matière de lutte contre le ravageur. Ils ont également présenté le projet Sanimanioc, une stratégie de lutte contre le parasite du manioc en Guyane,

agricultores plantem novas culturas saudáveis para evitar a abrangência da contaminação. Finalmente, foi dito que o Amapá pode integrar esse projeto de cooperação para trabalhar os desafios da praga da mandioca, através de parceria com o CIRAD.

O senhor Roger Labonté, cacique da Vila Esperança de São Jorge contou sobre a experiência com a praga e como afetou a produção na sua comunidade. Ele sugeriu que devem ser multiplicadas as ações para a substituir as plantas infectadas e contribuir na produção de mandioca saudável. Ele também enfatizou a importância de comunicar os resultados dos estudos à população local. Ele lamenta que as medidas de controle da circulação de pessoas na fronteira sejam impeditivas para os povos indígenas que possuem familiares em ambos os lados da fronteira.

A SDR fez uma apresentação sobre a situação emergencial da mandioca nas áreas indígenas de Oiapoque. Durante a fala foi explicado um breve histórico sobre como chegou ao conhecimento das autoridades, tendo a demanda sido trazida pelos povos indígenas que estavam sofrendo com a praga. Em seguida, a EMBRAPA e a Diagro lançaram uma nota técnica sobre a doença e decretaram crise emergencial para realizar estudo e combate imediato da crise. Foi criado um grupo de trabalho para lidar com a praga da mandioca. Em seguida foram apresentadas as ações que a SDR realizou nesse combate. O representante deixou como sugestão a importância da formação de técnicos indígenas para auxiliar as comunidades na nova produção.

O líder do Conselho dos Caciques dos Povos Indígenas do Oiapoque (CCPIO) falou que preocupa-se com a continuidade do cultivo da tradicional mandioca amarela que, por conta da praga, tem sido a mais difícil de se cultivar, causando escassez no mercado.

Houve um momento em que Priscila Karipuna solicitou a quebra de protocolo para reunir todos os participantes indígenas do Conselho em frente à plenária para

que encorage les agriculteurs à planter de nouvelles cultures saines afin d'éviter la propagation de la contamination. Enfin, il a été mentionné que l'Amapá pourrait rejoindre ce projet de coopération pour travailler sur les défis de la peste du manioc, à travers un partenariat avec le CIRAD.

M. Roger Labonté, chef coutumier du Village Espérance de Saint-Georges a parlé de son expérience de la maladie et de la manière dont elle a affecté la production de sa communauté. Il a suggéré de multiplier les actions pour remplacer les plants infectés et contribuer à la production de manioc sain. Il a souligné également l'importance de communiquer les retours des études réalisées auprès de la population locale. Il regrette que les mesures de contrôle de la circulation des personnes à la frontière soient un obstacle pour les populations amérindiennes qui ont des membres de leur famille de part et d'autre de la frontière.

Le SDR a fait une présentation sur la situation d'urgence du manioc dans les zones amérindiennes d'Oiapoque. Au cours de l'intervention, un bref historique de la prise de conscience des autorités a été expliqué, la demande ayant été portée par les populations amérindiennes qui souffraient de la maladie. L'EMBRAPA et Diagro ont alors publié une note technique sur la maladie et déclaré une crise d'urgence pour réaliser une étude et lutter immédiatement contre la crise. Un groupe de travail a été mis en place pour faire face au ravageur du manioc. Les actions menées par le SDR dans cette lutte ont ensuite été présentées. Le représentant a suggéré l'importance de former des techniciens amérindiens pour aider les communautés dans la nouvelle production.

Le chef du Conseil des chefs coutumiers des peuples autochtones d'Oiapoque (CCPIO) s'est dit préoccupé par la poursuite de la culture du manioc jaune traditionnel qui, en raison de la maladie, a été le plus difficile à cultiver, ce qui a entraîné des pénuries sur le marché.

À un moment donné, Priscila Karipuna a demandé à rompre le protocole et à rassembler tous les participants autochtones du Conseil devant la séance plénière pour

reivindicar às autoridades presentes mais atenção aos povos indígenas e sua inclusão nas pautas, além da melhora nas políticas de assistência social para esses povos. Simone Karipuna aproveitou o momento para solicitar participação nas discussões do Bio-Plateaux II, uma vez que o rio é um tema vital para a vivência indígena.

Por conta do atraso na programação, o chefe da delegação brasileira informou que a fala do representante da SEAS não seria realizada, com a promessa de que a apresentação seria encaminhada aos participantes para conhecimento das informações. Em seguida, propôs o prosseguimento das discussões com a transferência do coffee-break para o final da reunião.

A vice-presidente da CTG solicitou a fala para mencionar a criação de duas antenas de cooperação regional sediadas em Macapá e Belém, para reforçar pontos estratégicos como economia, educação, meio ambiente e cultura para fortalecer a identidade regional.

Sequência temática 5: Educação

A representante da Secretaria de Educação (SEED), Jaqueline Reis, e a representante da Reitoria da Guiana Francesa, Atilas Cardoso, fizeram uma apresentação do progresso da cooperação entre o Amapá e a Guiana Francesa na área da educação. Apontaram a diferença entre a administração da educação no Brasil e na Guiana Francesa. No Brasil, a educação é administrada em nível federal, enquanto na Guiana Francesa é uma competência da Reitoria representando o Ministério da Educação na região. Em seguida, demonstraram o histórico do Grupo de Trabalho de cooperação transfronteiriça composto por UNIFAP, SEED, SEMED, IFAP, Région Académique de Guyane e Universidade da Guiana, que foi apresentado e efetivado no V Conselho do Rio Oiapoque, até a elaboração de uma minuta de acordo de cooperação e plano de trabalho para as ações que começariam em 2024. Neste ano, o grupo encaminhou o Plano de Trabalho às suas respectivas instituições para uma

exigir das autoridades presentes qu'elles accordent plus d'attention aux peuples autochtones et qu'elles les incluent dans leurs agendas, et qu'elles améliorent les politiques d'aide sociale en faveur de ces peuples. Simone Karipuna a profité de l'occasion pour demander à participer aux discussions de Bio-Plateaux II, le fleuve étant une question vitale pour la vie des amérindiens.

En raison du retard dans le programme, le chef de la délégation brésilienne a indiqué que l'intervention du représentant de SEAS n'aurait pas lieu, promettant que la présentation serait envoyée aux participants afin qu'ils aient connaissance de l'information. Il a ensuite proposé de poursuivre les discussions en déplaçant la pause café à la fin de la réunion.

La vice-présidente de la CTG a demandé la parole pour évoquer la création de deux antennes de coopération régionale basées à Macapá et Belém, pour renforcer des enjeux stratégiques tels que l'économie, l'éducation, l'environnement et la culture, et pour renforcer l'identité régionale.

Séquence thématique 5 : Éducation

La représentante du Département de l'Éducation (SEED), Jaqueline Reis, et la représentante du Rectorat de Guyane, Atilas Cardoso, ont présenté l'état d'avancement de la coopération entre l'Amapá et la Guyane dans le domaine de l'éducation. Elles ont souligné la différence entre l'administration de l'éducation au Brésil et en Guyane Française. Au Brésil, l'éducation est administrée au niveau fédéral, tandis qu'en Guyane, c'est une compétence du rectorat, représentant le ministère de l'éducation en région. Elles ont ensuite retracé l'historique du groupe de travail de coopération transfrontalière composé de l'UNIFAP, de la SEED, de la SEMED, de l'IFAP, de la Région Académique de Guyane et de l'Université de Guyane, qui a été présenté et mis en œuvre lors du 5ème Conseil du Fleuve Oiapoque, jusqu'à l'élaboration d'un projet d'accord de coopération et d'un plan de travail pour des actions à partir de 2024. Cette année, le groupe a soumis le plan de travail à leurs institutions respectives pour une évaluation juridique. Les

avaliação jurídica. As reuniões foram acompanhadas pela encarregada de cooperação da Embaixada da França. No dia 20/02/24, foi finalizado o plano de ação do Grupo de Trabalho.

A representante da UNIFAP relatou que, embora não tenham um plano de cooperação firmado, a UNIFAP, através do campus binacional, está realizando trocas acadêmicas com a Universidade da Guiana. Porém, reforçou como essa troca é desigual, uma vez que os franceses podem circular no Brasil sem visto, enquanto os brasileiros enfrentam dificuldades administrativas para ir até a Guiana Francesa. Ela citou também a política de entrada de indígenas nas universidades do Brasil e sugeriu que através do grupo de trabalho outros projetos educacionais possam avançar entre os dois países, apesar da burocracia existente.

O senhor Rosuel Lima Pereira, representante da Universidade da Guiana informou que em setembro deste ano a universidade irá inaugurar o curso LEMMA (idiomas, ensino, mediação no ambiente amazônico), especializado em questões territoriais e culturais locais. Todavia, enfatizou que as vagas para o curso são de ampla concorrência, não sendo específicas para os povos indígenas.

Adoção das proposições para apresentação à Comissão Mista Transfronteiriça

Os chefes de delegação reconheceram o encerramento dos debates dos eixos temáticos e o chefe da delegação brasileira prosseguiu a explicar a dinâmica do próximo momento do Conselho, quando seriam votadas pelos membros do Conselho do Rio as propostas, oriundas dos debates do dia, para serem apresentadas na próxima Comissão Mista Transfronteiriça (CMT). Em seguida, ele verificou se haveria quórum para proceder as votações das propostas, visto que alguns membros do conselho já haviam se retirado, e com 18 membros presentes deu-se início à votação das propostas.

Após os debates dos eixos temáticos, nove propostas foram sugeridas para votação do Conselho. Os membros

réunions ont été accompagnées par l'attaché de coopération de l'Ambassade de France. Le 20/02/24, le plan d'action du groupe de travail a été finalisé.

La représentante de l'UNIFAP a indiqué que bien qu'il n'y ait pas de plan de coopération en place, l'UNIFAP, à travers le campus binational, effectue des échanges académiques avec l'Université de Guyane. Cependant, elle a souligné l'inégalité de ces échanges, puisque les Français peuvent circuler au Brésil sans visa, tandis que les Brésiliens sont confrontés à des freins administratifs pour se rendre en Guyane Française. Elle a également mentionné la politique d'accès des autochtones aux universités brésiliennes et a suggéré que, grâce au groupe de travail, d'autres projets éducatifs pourraient avancer entre les deux pays, malgré la bureaucratie existante.

M. Rosuel Lima Pereira, représentant de l'Université de Guyane a indiqué qu'en septembre prochain, l'université lancera la formation LEMMA (langues, enseignements, médiation en milieu amazonien), spécialisée sur les enjeux territoriaux et culturels locaux. Toutefois, il a souligné que les places sont très demandées pour cette formation et ne sont pas spécifiques aux populations autochtones.

Adoption des propositions à soumettre à la Commission mixte transfrontalière

Les chefs de délégation ont pris acte de la fin des débats sur les axes thématiques et le chef de la délégation brésilienne a poursuivi en expliquant la séquence à venir, au cours de laquelle les membres du Conseil du fleuve voteront les propositions issues des débats de la journée qui seront présentées lors de la prochaine Commission mixte transfrontalière (CMT). Il a ensuite vérifié si le quorum était atteint pour le vote des propositions, étant donné que certains membres du Conseil étaient déjà partis, et c'est avec 18 membres présents que le vote des propositions a commencé.

Après les débats sur les axes thématiques, neuf propositions ont été soumises au vote du Conseil. Les

do Conselho se reuniram para avaliar, uma a uma, e descartá-las, aprová-las ou editá-las, caso necessário

Durante a discussão, o chefe da delegação brasileira expressou o desejo de que seja articulado um encontro na ponte binacional entre os presidentes Macron e Lula.

Após questionamento de um representante da sociedade civil de que alguns temas importantes para a vivência econômica local não foram tratados na reunião, o chefe da delegação brasileira sugeriu a elaboração de uma lista não taxativa para destacar temas que o plano de desenvolvimento econômico, sugerido em uma das propostas, poderia incluir, como turismo e pesca. A intervenção foi aceita pelos membros. Ele também colocou em pauta para discussão a possibilidade de proposta de expansão da área de abrangência da carteira transfronteiriça até Caiena, que foi apoiada pela delegação brasileira e a proposta foi aceita pela delegação francesa.

Após discussões e edições, foram aprovadas pelo Conselho do Rio sete propostas que serão apresentadas à Comissão Mista Transfronteiriça (CMT). As sete propostas, assim adotadas, estão enumeradas em português e em francês no anexo 2 da presente ata.

Encerramento do 6º Conselho do Rio

A mesa expressou suas considerações finais. O chefe da delegação francesa questionou se alguém gostaria de acrescentar algo e, com a negativa, agradeceu o acolhimento da delegação brasileira.

O chefe da delegação brasileira cedeu sua fala de encerramento para a Secretária dos Povos Indígenas, Sônia JeanJacques, que expressou seu desejo de que as propostas feitas no Conselho do Rio alcancem os resultados esperados e afirmou sua felicidade em receber os convidados franceses. Disse que somos irmãos e que a fronteira nos separou fisicamente, mas no coração

membres du Conseil se sont réunis pour les évaluer une à une et les écarter, les approuver ou les modifier si nécessaire.

Au cours de la discussion, le chef de la délégation brésilienne a exprimé le souhait qu'une rencontre soit organisée sur le pont binational entre les présidents Macron et Lula.

Après qu'un représentant de la société civile ait remis en question le fait que certaines questions importantes pour la vie économique locale n'aient pas été abordées lors de la réunion, le chef de la délégation brésilienne a suggéré d'établir une liste à caractère non exhaustif afin de mettre en évidence les questions que le plan de développement économique, suggéré dans l'une des propositions, pourrait inclure, telles que le tourisme et la pêche. Cette intervention a été acceptée par les membres. Il a également mis à l'ordre du jour de la discussion la possibilité d'une proposition visant à étendre le champ d'application de la carte transfrontalière à Cayenne, ce qui a été soutenu par la délégation brésilienne et la proposition a été acceptée par la délégation française.

Après discussion et mise en forme, le Conseil du Fleuve a approuvé sept propositions qui seront présentées à la Commission mixte transfrontalière (CMT). Les sept propositions ainsi adoptées sont énumérées en portugais et en français à l'annexe 2 du présent compte-rendu.

Clôture du 6ème Conseil du Fleuve

Les membres du conseil ont formulé leurs considérations finales. Le chef de la délégation française demande si quelqu'un souhaite ajouter quelque chose et, si ce n'est pas le cas, remercie la délégation brésilienne pour son accueil.

Le chef de la délégation brésilienne a laissé la parole à la secrétaire aux peuples amérindiens pour le discours de clôture, Sônia JeanJacques, qui a exprimé son souhait que les propositions faites au Conseil du Fleuve atteignent les résultats attendus et s'est déclarée heureuse d'accueillir les invités français. Elle a déclaré que nous sommes frères et que la frontière nous sépare physiquement, mais que dans

estamos unidos. Agradeceu a participação de todos, brasileiros e franceses, e manifestou sua alegria de participar novamente do Conselho do Rio como representação indígena junto a outros representantes.

Anúncio da data do próximo Conselho do Rio

O chefe da delegação francesa sugeriu novembro ou dezembro de 2024 para a realização do próximo Conselho do Rio, que será realizado em São Jorge e encerrou dizendo que as delegações se encontrarão em breve em Macapá para a próxima Comissão Mista Transfronteiriça (CMT).

A sessão foi encerrada às 19:30 horas.

nos cœurs nous sommes unis. Elle a remercié tout le monde pour leur participation, Brésiliens et Français, et a exprimé sa joie de participer une fois de plus au Conseil du Fleuve en tant que représentante autochtone aux côtés d'autres représentants.

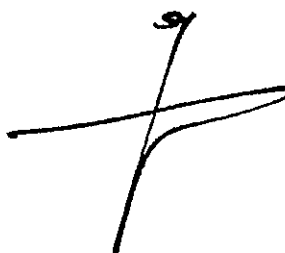
Annonce de la date du prochain Conseil du Fleuve

Le chef de la délégation française a proposé novembre ou décembre 2024 pour le prochain Conseil du Fleuve, qui se tiendra à Saint-Georges, et a conclu en indiquant que les délégations se retrouveront prochainement à Macapá pour la prochaine Commission mixte transfrontalière (CMT).

La séance est levée à 19h30.



Fabrício Penafort Gonçalves
Secretário de Estado
Amapá Internacional



Guillaume Brault
Sous-préfet de Saint-Georges
Région Guyane - FRANCE

ANEXO 1: LISTA DOS PARTICIPANTES (não exaustiva) ANNEXE 1: LISTE DES PARTICIPANTS (non-exhaustive)

DELEGAÇÃO BRASILEIRA / DÉLÉGATION BRÉSILIENNE

Chefe da delegação / Chef de délégation: Sr. M. Lucas Abrahao, Secretário de Planejamento (SEPLAN)

Membros do Conselho do Rio / Membres du Conseil du fleuve

Representantes do poder público / Représentants des pouvoirs publics :

Pelo governo do Amapá / Pour le gouvernement de l'Amapá :

Sra. Evangelina Sônia dos Santos Jeanjacque - Secretária Extraordinária dos Povos Indígenas (SEPI) /
secrétaire d'État aux peuples autochtones (SEPI)

Sr. Euryandro Ribeiro Costa - Coordenador da Secretaria de Estado do Meio Ambiente (SEMA) /
Coordinateur du Secrétariat d'État à l'environnement

Sr. Rarison Richar Santiago Pinto - Secretário-adjunto da Secretaria de Assistência Social (SEAS) /
Secrétaire-adjointe du secrétariat à l'assistance sociale

Sr. Cássio Roberto Leonel Peterka - Superintendente da Superintendência de Vigilância em
Saúde (SVS) / Superintendant de la surveillance sanitaire

Pela Assembleia Legislativa do Amapá / Pour l'assemblée législative d'Amapá :

Sr. Inácio Monteiro Maciel - Deputado Estadual / Député d'État

Pela cidade de Oiapoque / Pour la mairie d'Oiapoque :

Sr. Breno Lima de Almeida - Prefeito de Oiapoque / Maire d'Oiapoque

Pela Câmara Municipal de Oiapoque / Pour l'assemblée législative de la commune d'Oiapoque :

Sr. Yuri Alesi da Silva Araújo - Vereador / Conseiller législatif municipal

Representantes da Sociedade Civil / Représentants de la société civile :

Sr. Genival da Silva Campos - Conselheiro da Associação Comercial e Industrial de Oiapoque (ACOI) /
Conseiller d'ACOI

Sra. Tereza Márcia do Nascimento Ramos, Coordenadora do Escritório Regional do Serviço de Apoio as
Pequenas e Médias Empresas (SEBRAE) / Coordinatrice du bureau régional du SEBRAE

Sr. Edimilson dos Santos Oliveira - Coordenador do CCPIO / Coordinateur du CCPIO

Sr. José Ribamar de Sousa Brito - Presidente Comfcoi / Président de la Comfcoi

Sra. Raquel Batista da Silva - Representante das Associações Rurais do Oiapoque / Représentante des
associations rurales d'Oiapoque

Sr. Júlio Teixeira Garcia - Representante das Associações de Pescadores do Oiapoque / Représentant des
associations de pêcheurs d'Oiapoque

Outros participantes / Autres participants :

Sr. Fabrício Penafort Gonçalves - Secretário de Relações Internacionais e Comércio Exterior do Amapá
(Amapá Internacional) / secrétaire d'État d'Amapá aux relations internationales et au commerce extérieur

Sr. Marcio Fran de Sousa Gonçalves - Coordenador do CAF / Coordinateur (Amapá Internacional)

Sr. Roger Marcos Simonel - Assessor de relações internacionais (Amapá Internacional) / Conseiller en
relations internationales

Sra. Norra Jand Abul Hosson Moraes - Coordenadora de relações internacionais (Amapá Internacional) / Coordinatrice des relations internationales (Amapá Internacional)

Sr. Felipe Ritcher do Carmo Picanço - Assessor técnico (Amapá Internacional) / Conseiller technique (Amapá Internacional)

Sra. Sara Monte Verde Cortes - Analista de relações internacionais (Amapá Internacional) / Analyste des relations internationales (Amapá Internacional)

Sra. Ariane Borges de Oliveira - Analista de relações internacionais (Amapá Internacional) / Analyste des relations internationales (Amapá Internacional)

Sra. Regina Maria de Souza Carvalho - Assessora técnica da Secretaria de Estado de Meio Ambiente (SEMA) / Conseillère technique du SEMA

Sra. Iracilda Costa da Silva Pinto - Diretora-Executiva da Superintendência de Vigilância em Saúde (SVS) / Directrice exécutive SVS

Sra. Livia Cristina Lemos de Mont Alverne - Secretária de gabinete da Assembleia Legislativa do Amapá (ALAP) / Cheffe du cabinet ALAP

Sr. Fábio Wendel dos Santos Teles - Assessor Parlamentar (ALAP) / Conseiller parlementaire

Sr. Josimar Silva dos Santos - Secretário Municipal de Saúde (PMO) / Secrétaire municipal de la santé

Sr. Marcei de Freitas Correa - Engenheiro Ambiental (PMO) / Ingénieur environnemental d'Oiapoque

Sra. Jaqueline Nascimento da Silva Reis - Professora da Secretaria de Estado de Educação do Amapá (SEED) / Professeure du secrétariat d'État à l'éducation de l'Amapá

Sra. Franciane Luciano de Oliveira - Gerente educacional (SEED) / Gestionnaire de l'éducation

Sr. Jurandil dos Santos Juarez - Diretor-presidente da Agência Amapá / Directeur-président de l'Agence Amapá

Sra. Natália Furtado Coutinho - Diretora do Hospital Estado de Oiapoque (SESA) / Directrice de l'hôpital d'État d'Oiapoque

Sr. Ricardo Silva Nogueira - Subchefe da Divisão da Europa Setentrional (ITAMARATY) / Chef adjoint de la division Europe du Nord

910620 - Superintendente da Agência Brasileira de Inteligência (ABIN) / Superintendant ABIN

912945 - Analista da Agência Brasileira de Inteligência (ABIN) / Analyste ABIN

Sr. Francisco Otávio Landim Neto - Diretor do campus Oiapoque da Universidade Federal do Amapá (UNIFAP) / Directeur d'Unifap à Oiapoque

Sra. Elizângela Manoela Araújo da Silva - Chefe da DICRI (UNIFAP) / Cheffe de division d'Unifap

Sra. Priscila Barbosa de Freitas - Coordenadora regional da Fundação Nacional dos Povos Indígenas (FUNAI) / Coordinatrice régionale FUNAI

Sr. Aluizio da Silva Araújo - Chefe da divisão técnica (FUNAI) / Chef de division FUNAI

Sra. Simone Vidal da Silva - Coordenadora regional do Distrito Sanitário Especial Indígena (DSEI) / Coordinatrice régionale DSEI

Sr. Adão Joel Gomes Carvalho - Presidente do Tribunal de Justiça do Amapá (TJAP) / Président TJAP

Sr. Herminio Morales Sandiford - Gerente do Núcleo de organizações rurais da Secretaria de Estado de Desenvolvimento Rural (SDR) / Gestionnaire SDR

Sr. Elcio Rosa da Silva - Técnico em extensão rural (SDR) / Technicien SDR

Sr. William Miranda Silva - Comandante do 34º Batalhão de Infantaria de Selva / Commandant du 34e BIS

Sr. Valmir Corrêa - Gerente do LAFRON / Gestionnaire LAFRON

Sra. Lindomar dos Anjos Silva - Diretora Executiva do LACEN / Directrice exécutive LACEN

Sr. Fabrício Paiva - Assessor jurídico (PMO) / Conseiller juridique de la commune d'Oiapoque

DELEGAÇÃO FRANCESA / DÉLÉGATION FRANÇAISE

Chefe da delegação / Chef de délégation : Sr./M. Guillaume BRAULT, Sous-préfet de Saint-Georges / vice-representante do governo francês na Guiana Francesa

Membros do Conselho do Rio / Membres du Conseil du fleuve :

Representantes institucionais / Représentants institutionnels :

Sr. Ivan Martin - Diretor-geral dos Territórios e do Mar (DGTM) / Directeur général des territoires et de la mer

Sr. Jean-Victor Castor - Deputado da 1ª Circunscrição / Député de la première circonscription

Sra. Tiarrah Steenwinkel - Vice-presidente da Coletividade Territorial da Guiana Francesa (CTG) / Vice-présidente de la Collectivité Territoriale de Guyane

Sr. Georges Elfort - Prefeito de São Jorge e Presidente da Comunidade de Municípios do Leste da Guiana Francesa (CCEG) / Maire de Saint-Georges de l'Oyapock et président de la Communauté de Communes de l'Est Guyanais

Sr. Laurent Yawalou - Prefeito de Camopi / Maire de Camopi

Sr. Roger Labonté - Autoridade Consuetudinária de São Jorge / Chef coutumier de Saint-Georges

Representantes da Sociedade Civil / Représentants de la société civile :

Sr. Filip Van den Bossche - Representante da Câmara do Comércio e da Indústria na Guiana Francesa (CCIG) / Représentant de la Chambre de commerce et d'industrie de Guyane

Sra. Johanna Gaugirard - Coordenadora da Associação ID Santé / Coordinatrice ID Santé

Sr. José Gomes - Diretor-adjunto da DAAC / Directeur adjoint DAAC

Sr. Jean Nacis - Autoridade Consuetudinária village Norino / Chef coutumier du village Norino

Outros participantes / Autres participants:

M. Christian Chantilly - Responsável da filial leste da Coletividade territorial da Guiana Francesa / Responsable de l'antenne Est (CTG) /

M. Jean-Michel Gustave - Presidente da associação Katrepis / Président de la Association Katrepis

Mme. Atilas Cardozo - Conselha técnica da cooperação do reitor / Conseillère technique coopération auprès du recteur

Mme Patricia Calut – Responsável internacional-turismo-indústrias culturais e criativas da Câmara do comércio e da indústria da Guiana / Responsable international-tourisme-industrie culturelle et créative à la CCI

M. Jean-Yves Cattin - Chefe do serviço hospitalar de proximidade em São Jorge / Chef de service à l'Hopital de proximité de Saint-Georges

M. Eddy Caman - 1º vice-prefeito de São George / 1er adjoint du maire de Saint-Georges de l'Oyapock

Mme. Nathalie Kubicek - Responsável da MIPAB / Responsable de la mission (MIPAB)

Mme. Giorgia Benazzi - Assistente de projetos transfronteiriços da associação ID Santé / Assistante chargée de projet sur le transfrontalier (Association ID Santé)

M. Marcelo Batista - Mediador de saúde transfronteiriça da associação DAAC / Médiateur en santé transfrontalière (Association DAAC)

M. Franck Chow-Toun - Diretor de planificação e prevenção (OEG) / Directeur de la panification et prévision/Bio-plateaux (Office l'Eau de Guyane)

M. Luken Delinthe - Coordenador local do projeto Bio-plateaux / Coordinateur de projet Bio-Plateaux (OiEau)

Mme. Charlotte Floersheim – Doutorando em antropologia do Centro nacional da pesquisa científica / Doctorante en anthropologie au CNRS

M. Rosuel Lima Pereira - Vice-presidente de relações internacionais (Universidade da Guiana) / Vice-

président relations internationales (Université de Guyane)

M. Antoine Leduc - Diretor do gabinete do prefeito de São George / Directeur de cabinet du maire de Saint-Georges de l'Oyapock

M. Siméon Léonard – Diretor dos serviços técnicos da prefeitura de São George / Directeur des services techniques de la mairie de Saint-Georges

M. Bastien Tarin N'Guyen Van Danh – Diretor geral dos serviços da prefeitura de São George / Directeur général des services de la mairie de Saint-Georges

M. Jocely Thérèse – Conselheiro territorial para relações com povos indígenas da Coletividade territorial da Guiana francesa / Conseiller territorial aux relations avec les peuples autochtones (CTG)

M. Aulague Thérèse – Diretor do gabinete do prefeito de Camopi / Directeur de cabinet de la mairie de Camopi

M. Jacob Jutte - Coordenador da associação Panakuh / Coordinateur Association Panakuh

Mme Tania Léoncio Batista – Presidente da associação Panakuh / Présidente de l'association Panakuh

M. Jérémy Lecaille - Responsável de serviços agrícolas / Responsable services agricoles (CTG)

M. Francky Mubenga - Chefe da divisão de monitoramento e segurança sanitária da Agência Regional de Saúde da Guiana (ARS) / Chef pôle veille et sécurité sanitaire (ARS)

Mme Giselle Boischut-Santana – Consultora regional centro leste da Agência Regional de Saúde da Guiana (ARS) / Référente territoriale centre-est (ARS)

M. Flavien Besnehard - Capitão da gendarmaria, coordenador do Centro de Cooperação Policial / Capitaine de gendarmerie, coordinateur du Centre de Coopération Policière (CCP)

Mme. Viviane Tchong-Ming – Chefe de missão cooperação internacional na Coletividade Territorial da Guiana Francesa (CTG) / Cheffe de mission coopération internationale (CTG)

Mme. Flora Viau - Encarregada de missão do Grande Conselho de Comunidades tradicionais das populações ameríndias e bushinengue (GCC) / Chargée de mission (GCC)

Mme. Léone Marimoutou - Encarregada de fundos europeus e cooperação Regional pels serviços do governo francês em Guiana / Chargée des fonds européens et de la Coopération Régionale (DGCAT)

Mme. Isabelle Cabassud - Conselheira do representante do governo na Guiana Francesa em cooperação regional / Conseillère du préfet programmes européens et coopération (DGCAT)

Mme. Priscilla Thébaux - Encarregada de cooperação pelos Serviços do Governo França em São Jorge / Chargée de coopération à la sous-préfecture de Saint-Georges

Mme. Ana Jamin - Encarregada de missão pelos Serviços do Governo França em São Jorge / Chargée de mission à la sous-préfecture de Saint-Georges

M. Cyril Pralong - Secretário geral pelos Serviços do Governo França em São Jorge / Secrétaire général à la sous-préfecture de Saint-Georges

Mme. Juliana D'Abreu - Assistente de projetos da associação DAAC / Assistante de projet (DAAC)

Mme. Quêren Nunes Da Silva - Encarregada de missão da Academia da Guiana Francesa / Chargée de mission (Rectorat)

ANEXO 2 : Propostas adotadas pelo 6o Conselho do Rio Oiapoque para apresentação à Comissão Mista Transfronteiriça

ANNEXE 2 : Propositions adoptées par le 6e Conseil du fleuve Oyapock pour soumission à la Commission Mixte Transfrontalière

Versão em português	Version française
1. Retomar a semana de saúde na fronteira, com ações de luta contra os vetores de doenças epidemiológicas;	1. Relancer la semaine de la santé transfrontalière, et mener des actions de lutte contre les maladies vectorielles.
2. Desenvolver a certificação de produtos	2. Développer la labellisation des produits

transregionais;	transrégionaux.
3. Criar um Plano de Desenvolvimento Econômico Transfronteiriço, que abrange o setor do turismo, da cultura, da pesca, entre outros.	3. Établir un plan pour le développement économique transfrontalier, qui couvre notamment les secteurs du tourisme, de la culture, de la pêche...
4. Em face dos 10 anos do acordo de 30 de julho de 2014, referente ao regime especial transfronteiriço de bens de subsistência, fazer um balanço da eficácia de sua aplicação e propor melhorias e avanços no acordo;	4. En vue des 10 ans de l'accord du 30 juillet 2014 relatif au régime spécial concernant les produits de subsistance, établir un bilan de l'application de l'accord et proposer des axes d'améliorations le cas échéant.
5. Sob proposição da parte brasileira, ampliar o perímetro da área de abrangência da carteira transfronteiriça, com vistas ao melhor desenvolvimento econômico e cultural regional;	5. Sur proposition de la partie brésilienne, élargir le périmètre définie par le régime spécial de circulation de la carte transfrontalière, en vue d'un meilleur développement économique et culturel régional.
6. A partir de estudos, propor um acordo de cooperação para a coleta, o tratamento e a destinação final dos resíduos sólidos entre o Amapá e a Guiana Francesa.	6. À partir d'études d'état des lieux en cours, proposer un accord de coopération sur la collecte, le traitement et la destination finale des déchets entre l'Amapá et la Guyane.
7. Formular um Plano de Transformação de Resíduos Sólidos, com o objetivo de criar fontes de renda.	7. Élaborer un plan de transformation des déchets solides dans l'objectif de générer des sources de revenus.

